

KARTA PRZEDMIOTU DLA NABORU 2023/2024
FORMA STUDIÓW: STACJONARNA

INFORMACJE OGÓLNE

1. Nazwa przedmiotu Język rosyjski w obsłudze granicznej

2. Nazwa kierunku Rusycystyka

3. Poziom kształcenia studia pierwszego stopnia

4. Liczba punktów ECTS 2

5. Liczba godzin w semestrze

semestr	w	ćw	lab/lek	prj/zp	pws	prk
V		30				

6. Język wykładowy rosyjski

7. Wykładowca dr Yuliya Khadyniuk

INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE

8. Wymagania wstępne

1. Znajomość języka rosyjskiego na poziomie zaawansowanym

9. Cele przedmiotu

C1 zapoznanie studentów na potrzeby działalności zawodowej z kluczowymi zagadnieniami leksykalnymi i terminologicznymi, składniowymi oraz stylistycznymi języka rosyjskiego z zakresu obsługi ruchu granicznego;

C2 kształtowanie umiejętności pracy w zespole i aktywizacja przyswojonego zasobu leksykalnego w adekwatnych sytuacjach komunikacyjnych „na granicy”;

C3 kształtowanie umiejętności tłumaczenia na potrzeby działalności zawodowej tekstów i podstawowych dokumentów związanych z obsługą ruchu granicznego z wykorzystaniem leksyki specjalistycznej;

C4 przygotowanie studentów do podjęcia pracy w Straży Granicznej;

C5 kształtowanie świadomości poziomu swojej wiedzy z zakresu obsługi granicznej i potrzeby jej ustawicznego pogłębiania, w tym doskonalenia umiejętności językowych oraz umiejętności pracy indywidualnej i w zespole, a także do podejmowania działań na rzecz rozwoju osobistego i zawodowego, w tym do okazywania wrażliwości, tolerancji i szacunku wobec innych narodów.

10. Efekty uczenia się w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych

Student, który zaliczył przedmiot:	odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się
------------------------------------	---

WIEDZA

EU01	zna i rozumie znaczenie nauczanego języka w komunikacji społecznej oraz w przyszłej pracy zawodowej;	K_W06, K_W10
EU02	zna i rozumie rosyjską leksykę, terminologię specjalistyczną oraz konstrukcje gramatyczne z zakresu obsługi ruchu granicznego;	K_W06, K_W10

UMIEJĘTNOŚCI

EU03	potrafi posługiwać się w praktyce specjalistycznym językiem rosyjskim w obsłudze ruchu granicznego oraz pracować w zespole;	K_U08, K_U13
EU04	potrafi wykorzystywać nabytą wiedzę w praktyce w przyszłej działalności zawodowej przy tłumaczeniu tekstów i	K_U08, K_U12

podstawowych dokumentów związanych z obsługą ruchu granicznego z wykorzystaniem leksyki specjalistycznej;		
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
EU05	jest gotów do nabywania nowej wiedzy, a także do podejmowania działań na rzecz rozwoju osobistego i zawodowego drogą samokształcenia i praktyki zawodowej;	K_K01
EU06	jest gotów do funkcjonowania w rosyjskim środowisku językowym z zakresu obsługi granicy, pełnienia funkcji pośrednika językowego, a także jest świadomy różnic tradycji politycznych poszczególnych państw, odmienności kulturowych i wynikającego stąd postrzegania rzeczywistości transgranicznej.	K_K02, K_K03, K_K04
11. Treści programowe		
Forma zajęć – ćwiczenia		
<div>1. Granica państwowa – ujęcie definicyjne. Przejście graniczne – struktura. Rodzaje przejść granicznych. Strefa Schengen.</div> <div>2. Podstawowe zasady ruchu granicznego. Funkcje granic państwowych i podstawowe zasady ich przekraczania.</div> <div>3. Uprawnienia Straży Granicznej. Struktura organizacyjna Straży Granicznej. Zakres obowiązków funkcjonariusza Straży Granicznej. Wyposażenie, uzbrojenie, umundurowanie.</div> <div>4. Kontrola ruchu granicznego – podstawowe pojęcia i terminologia. Przebieg rutynowej kontroli pojazdu na granicy. Przepisy, podstawa prawna, procedury. Kontrola drogowa Straży Granicznej – rodzaje wykroczeń i kary (mandaty).</div> <div>5. Odprawa i kontrola graniczna osób. Przedmioty podlegające kontroli celnej, kontrola bagażu.</div> <div>6. Kontrola osobista jako środek zapobiegawczy w celu wykluczenia możliwości popełniania wykroczeń lub przestępstw. Odpowiedzialność karna funkcjonariuszy Straży Granicznej za nadużycia w procedurze dokonywania kontroli osobistej.</div> <div>7. Ustawy o ruchu bezwizowym. Ruch bezwizowy Polska-Ukraina. Ruch bezwizowy a praca w Polsce.</div>		
12. Narzędzia/metody dydaktyczne		
<div>1. Analiza tekstów z dyskusją</div> <div>2. Komentarze i objaśnienia prowadzącego</div> <div>3. Ćwiczenia samodzielne i zespołowe</div> <div>4. Zadania domowe, utrwalające materiał</div> <div>5. Praca ze słownikami, Internetem, materiałami audiowizualnymi, prezentacje multimedialne</div> <div>6. Narzędzia Platformy MS Teams</div>		
13. Sposoby oceny (częstkowe, końcowe)		
<div>1. Obserwacja pracy studenta na zajęciach</div> <div>2. Kolokwia pisemne na zajęciach, odpowiedzi ustne</div> <div>3. Zaliczenie z oceną</div>		
14. Obciążenie pracą studenta		
Forma aktywności		liczba godzin
1. Zajęcia z bezpośrednim udziałem nauczyciela oraz konsultacje		35
2. Przygotowanie do zajęć		10
3. Przygotowanie do kolokwium		15
suma		60
liczba punktów ECTS		2
15. Literatura		
Literatura podstawowa:		
<div>1. Kapusta P., Chowaniec M., <i>Polsko-angielsko-rosyjski słownik terminologii celnej</i>, Kraków 2008.</div> <div>2. Малько А. В. (ред.), <i>Таможенный юридический словарь-справочник</i>, Москва 2016.</div> <div>3. Aktualne materiały z polskich i rosyjskich stron oraz portali internetowych; materiały audiowizualne.</div>		

<p>4. Strony internetowe:</p> <p>http://www.gov.pl</p> <p>http://granica.gov.pl/</p> <p>https://www.strazgraniczna.pl</p> <p>http://www.consultant.ru/law/podborki/pogranichnyj_kontrol/</p>
Literatura uzupełniająca:
1. Wrona J., <i>Лексикон польского пограничника (об источниках терминосистемы пограничной службы) (Leksykon funkcjonariusza polskiej Straży Granicznej (o źródłach terminologii Straży Granicznej))</i> , Białystok 2017.
2. Zobek T., <i>Słownik terminologii prawniczej rosyjsko-polski</i> , Warszawa 2007.
16. Formy oceny – szczegóły
<p>Warunki uzyskania zaliczenia przedmiotu: zajęcia kończą się zaliczeniem z oceną.</p> <p>Warunkiem uzyskania zaliczenia jest uzyskanie pozytywnych ocen z odpowiedzi ustnych na zajęciach oraz z 2-3 kolokwίων śródsesestralnych w formie pisemnej.</p> <p>W przypadku kolokwίων pisemnych stosuje się następujące kryteria:</p> <p>50-65% - 3,0</p> <p>66-75% - 3,5</p> <p>76-83% - 4,0</p> <p>84-89% - 4,5</p> <p>90-100% - 5,0</p> <p>W przypadku kolokwίων ustnych stosuje się następujące kryteria stanowiące ocenę stopnia osiągniętych przez studenta efektów uczenia się:</p> <p>5.0 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty bez zastrzeżeń</p> <p>4.5 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z pojedynczymi brakami/błędami</p> <p>4.0 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z nielicznymi brakami/błędami</p> <p>3.5 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z wieloma brakami/błędami</p> <p>3.0 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z licznymi i istotnymi brakami/błędami (minimalnie wymagany poziom osiągnięcia efektu)</p> <p>2.0 – zakładany efekt uczenia się nie został osiągnięty</p> <p>Metody weryfikacji efektów uczenia się w powiązaniu z kategoriami wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych:</p> <p>(1) Wiedza: kolokwium pisemne, odpowiedzi ustne</p> <p>(2) Umiejętności: kolokwium pisemne, wypowiedź ustna</p> <p>(3) Kompetencje społeczne: obserwacja pracy studenta na zajęciach, bieżące przygotowanie do zajęć, gotowość do pracy indywidualnej i grupowej, gotowość do współdziałania</p>
17. Inne przydatne informacje o przedmiocie
1. Bezpośrednich informacji o problematyce zajęć i treściach programowych udziela prowadzący w trakcie zajęć i podczas konsultacji
2. Zajęcia odbywać się będą w AB w Białej Podlaskiej i/lub poprzez platformę MS Teams
3. Zajęcia odbywać się będą zgodnie z aktualnym planem zajęć
4. Konsultacje odbywać się będą zgodnie z obowiązującym terminarzem